



Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjukrcc.com

Email: whippany@ukrcatholic.org

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

B

Liturgical Schedule. Sunday, December 28, 2025.

Readings: Col 1:11-19; Mt 2:13-23 Tone 4.

H

Saturday, December 27: Feast of St. Stephen. Пмч. Стефана.

9:00 AM За здоров*я і благословення. (Ukr.)

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng.)

L

Sunday, December 28: Sunday after Christmas. Неділя по Різдві.

8:30 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Ukr.)

10:00 A.M. +Др. Любомир Явний. Татіяна Явна—Дзвенислава Явна. (Ukr/Eng).

L

Monday, December 29: Holy Innocents slain by Herod. Немовлят вбитих у Вифлеємі.

No services.

E

Tuesday, December 30: Martyr Anysia. Мучениці Анісії.

No serices.

Wednesday, December 31: Ven. Melania of Rome. Прп. Меланії Римлянки.

8:00 a.m. Special intention.

T

Thursday, January 01: Circumcision of our Lord. Hier Basil the Great. Обрізання Г.Н.І.Х.

Свят. Василія Великого.

9:00 AM For health and blessing. За здоров*я і благословення.

J

Friday, January 02: Forefeast of Theophany.

No serices.

Saturday, January 03: Prophet Malachi. Martyr Gordius.

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng.)

P

Sunday, January 04: Sunday before Theophany. Неділя перед Богоявленням.

8:30 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Ukr.)

10:00 A.M. За здоров*я родини Паска та їхні особисті наміри—Богданна Стельмах . (Ukr/Eng).

Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for payer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life.
Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.

My Eoffering

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish. Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently giving on a weekly basis, you will not longer need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website sjukrcc.com and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk

О. Степан радо відвідає з Святыми Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є взмозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.

Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.



Please make a note that the annual PROSPHORA-CHRISTMAS DIN-NER will be held Sunday, January 11, at 12:00 Noon.; Tickets are \$20.00 for adults and \$10.00 for children. Volunteers are needed to help serve the tables, as well as baked goods for the coffee table.

Просфора Запрошуємо вас на РІЗДВЯНУ ПРОСФОРУ яка відбудеться в неділю, 11 січня, о год. 12:00-тій. в головній залі Центру; квит-ки вступу по 20 дол. від дорослих, а 10 дол. від дітей. Будемо дуже вдячні всім за пожертву печива і різного солодкого до кави. А також, просимо допомоги подавати страви до столів.

The Divine Liturgy of Saint Basil the Great

The Divine Liturgy of Saint Basil the Great, is a term for several Eastern Christian celebrations of the Divine Liturgy (Eucharist), or at least several anaphoras, which have been attributed to St. Basil the Great, who was Bishop of Cæsarea in Cappadocia from 370 to 379.

That St. Basil composed a Liturgy, or rather reformed an existing Liturgy, is beyond doubt, since besides the constant tradition of the Byzantine Church there are many testimonies in ancient writings to establish the fact.

It is not known precisely just what the nature of Basil's reform was, nor what liturgy served as the basis of his work.

Very probably he shortened and changed somewhat the liturgy of his own diocese, which would have been akin to the Liturgy of St. James. In later times it underwent further development, so that with our present knowledge of its history it would be almost impossible to reconstruct it as it came from the pen of the Bishop of Cæsarea.

Over time, crucial parts of the anaphora were expanded by inserting credal statements. In particular in the prayer after the Holy Holy Holy but also in the expansion of the Anamnesis, which was influenced by the Christological debates of that period. These changes appear to have been influenced by the dogmatic definitions of the Synods of Antioch in 341 and 345.

According to the tradition of the Eastern Church, its Liturgy is practically the work of St. Basil, due allowance being made for changes and amelioration in the course of time. This is older than either of the other two Byzantine Liturgies (that of St. John Chrysostom and the Presanctified Liturgy), and is mentioned under the name of St. Basil in ancient times as if it were then the normal Liturgy.

The various extant anaphoras attributed to St. Basil in the various Eastern Christian rites may be classified into two families: Caesarian (or Byzantine) and the Alexandrian (or Coptic).

The Byzantine Liturgy is used in the countries which were evangelized from Constantinople, or which came under its influence for any considerable period. Since the Liturgy of St. John Chrysostom has become the normal liturgy of the Byzantine Church, that of St. Basil is now used only ten times a year: The five Sundays of Great Lent (Flowery (Palm Sunday is not considered by the Eastern Christians to be part of the Great Fast); On Holy Thursday and Holy Saturday; On the Eves of Nativity (Christmas) and Theophany (Epiphany). However, if the Great Feasts of Nativity or Theophany fall on a Sunday or Monday, the Liturgy of St. Basil is celebrated on the day of the feast, and the Liturgy of St. John Chrysostom is celebrated on the Eve; On the feast day of St. Basil, which in the Byzantine calendar occurs on the first of January.

The Liturgy, as it is currently celebrated in the Rite of Constantinople differs very little from the Liturgy of St. John Chrysostom, the primary difference being in the silent prayers said by the priest and the hymn "*In you, O full of Grace*", which replaces the usual "*It is truly right to bless you.*" In general, the prayers of St. Basil are more penitential, and therefore lend themselves to the Church's liturgical preparation for important holy days; hence, their use during Great Lent and on the eves of Nativity and Theophany (both of which are strict fast days, known as *Paramony*).

While the actual Words of Institution themselves are the same for both Chrysostom and Basil, Saint Basil precedes each exclamation with the following "*He gave it to His holy disciples and apostles, saying*".

The Epiclesis (invocation of the Holy Spirit to perfect the Consecration of the Gifts) differs in that Chrysostom says "*Make this bread the precious Body of Thy Christ*" and "*Make that which is in this chalice the precious Blood of Thy Christ*", while Basil says "*This bread to be the precious body of our Lord and God and Savior Jesus Christ*" and "*This cup to be the precious blood of our Lord and God and Savior Jesus Christ, ... poured out for the life of the world.*" So for Saint John Chrysostom, the transformation is taking place in the present, whereas for Saint Basil it is already an accomplished fact.

The Great Intercession for the living and the dead is much longer in St. Basil.

Because of the longer prayers that make up the Anaphora of Saint Basil, the musical settings for the hymns chanted by the choir during the prayers are longer and often more ornate than those used during the Liturgy of St. John Chrysostom

Загальне поняття літургії. Літургія Василя Великого та Івана Золотоустого.

Уесь зміст східної духовності лежить у Святій Літургії. Саме слово "літургія" походить з давньогрецької мови і під ним розуміли "діло одного для добра цілої громади, загалу". Навіть сплачення податків, приношення жертви, служба у війську, релігійні обрядові ритуали тощо - це все називали одним словом "літургія".

Властиво, це останнє релігійно-сакральне значення Літургії є на сьогодні у християнській традиції основним. Отже, Літургія, як вважала первісна Церква, є "служба людей перед Богом" - Служба Божа, Євхаристійне жертвоприношення.

Літургія – найважливіше богослужіння, під час якого здійснюється святе Таїнство причастя (св. євхаристія), встановлене Господом нашим Ісусом Христом у четвер увечері, напередодні хресних Його страждань.

Умивши ноги Своїм апостолам, щоб показати їм приклад смирення, Господь віздав хвалу Богу Отцю, взяв хліб, благословив його, переломив і дав апостолам, промовляючи: "Прийміть, споживайте: це є тіло Мое, що за вас ламається"; потім Він узяв чашу з виноградним вином, також благословив її і подав апостолам, промовляючи: "Пийте з неї всі: це є кров Моя Нового Завіту, що за вас і за багатьох проливається на відпущення гріхів"; причасливши їх, Господь дав заповідь завжди чинити це таїнство: "Це чиніть на спомин про Мене".

В перші часи порядок і спосіб здійснення літургії передавалися усно, і всі молитви і священні пісні співи вивчалися напам'ять. Потім з'явився і письмовий виклад апостольської літургії. З часом літургія поповнювалася новими молитвами, піснями і священими дійствами, що порушувало в різних Церквах однаковість її звершення.

Виникла необхідність об'єднати всі існуючі чини літургій, виробити єдиний спільний варіант. Це і було зроблено в четвертому столітті, коли припинилися гоніння на християн, і християнська Церква отримала можливість взятися за упорядкування свого внутрішнього життя (Вселенські Собори).

В цей час св. Василій Великий записав і запропонував для загального використання складений ним чин літургії. Св. Іоан Золотоустий дещо скоротив цей чин. В основу цього чину була покладена найдавніша літургія св. апостола Якова, першого єпископа Єрусалимського.

Св. Василій Великий був архієпископом Кесарії Каппадокійської (у Малій Азії). "Великим" його називають за великі подвиги на користь Церкви. Він залишив після себе багато церковних писань, багато молитов і церковних правил. Помер у 379 р.

Св. Іоан Золотоустий був архієпископом Константинопольським. "Золотоустим" його прозвали за особливу красномовність, з якою він проповідував Слово Боже. Він також залишив після себе багато церковних творів. Він трохи (у молитвах, які читали священики таємно) скоротив чин літургії св. Василія Великого, але суттєвих змін не допустив. Помер у 402 р. на засланні.

Божественна Літургія у візантійському обряді

Подібно до інших християнських літургічних сімей, візантійський обряд охоплює Божественну Літургію (Євхаристію), Таїнства хрещення, миропомазання, подружжя, слеопомазання, покаяння і священства; церковне Правило - утреню, вечірню і інші часи; літургічний рік із циклами рухомих і нерухомих свят та різні благословення і посвячення.

Колиською візантійського обряду є Константинопіль. Тут протягом століть відбувся синтез, для якого вихідною точкою в IV ст. був обряд Антиохії. Наприкінці IV ст. обряд Константинополя починає набувати стаційного характеру, що матиме визначальний вплив на форму Божественної Літургії.

Його суть полягає в тому, що місцем, де звершується літургічне дійство, є місто: його вулиці, площи і конкретний храм, до якого у процесії прямує вся церковна спільнота, щоби в ньому служити Євхаристію. Ці численні стаційні моління залишили глибокий слід на Божественній Літургії та інших службах візантійської традиції.

Церкви візантійської традиції відправляють Божественну Літургію (Службу Божу) у трьох відмінних видах:

Літургія св. Івана Золотоустого, яка звичайно відправляється у майже всі неділі та будні

Літургія св. Василія Великого ідентична попередній, за винятком інакшої, дещо тривалішої, євхаристійної частини; відправляється загалом до десяти разів на рік

Літургія напередосвячених Дарів відрізняється тим, що немає освячення Дарів протягом самої служби, а вірних причащається часточками, освяченими під час Літургії у попередню неділю; відправляється лише у середи та вівторки протягом Великого Посту і у перші три дні Страсного Тижня

Літургія має різні назви.

Перша назва "літургія" – грецька, означає "спільна служба" і вказує на те, що Таїнство святого причастя є спасительна жертва Богу за гріхи всієї громади віруючих – живих і померлих. Оскільки Таїнство св. причастя по-грецьки називається євхаристією, що означає "подячна жертва", то й літургія називається "євхаристією".

Літургію називають ще "обіднею", бо її належить звершувати в обідній час, і тіло і кров Христові, про-поновані у Таїнстві св. причастя, у Слові Божому називаються "трапезою" і "вечерою" Господньою (Див.: 1 Кор. 10, 21; 11, 20). В апостольський час літургія називалася ще "ламанням хліба" (Див.: Діян. 2, 46). У літургії згадується земне життя і вчення Ісуса Христа від народження і до воскресіння та вознесіння Його на небо і принесені Ним на землю спасительні блага.

Порядок Літургії такий: спочатку готується речовина для таїнства, потім віруючі готуються до таїнства і, нарешті, здійснюється саме таїнство, і віруючі причащаються. Літургія, таким чином, поділяється на три частини:

проскомидію;

літургію оголошених;

літургію вірних.

Літургія св. Василія Великого за своїм змістом і порядком однакова з Літургією св. Івана Золотоустого. Відмінність її від останньої полягає ось у чому: молитви, які священик читає таємно (про себе) у вівтарі (особливо євхаристійні), значно довші, а тому і співання на цій Літургії бувають протяжнішими.

Слова Спасителя, якими Він встановив таїнство св. Євхаристії, виголошуються так: "дав святым Своїм Ученикам і Апостолам і сказав: прийміть, споживайте, це є Тіло Мое.. " і затим: "дав святым Своїм Ученикам і Апостолам і сказав: пийте з неї всі, це є Кров Моя.. ".

Замість піснеспіву: "Достойно є, і це є істина..." співається особлива пісня на честь Божої Матері: "Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор, і чоловічеський рід..."

Крім того, на Літургії св. Василія Великого, яка відправляється у Великий Четвер, замість "Іже херувими" співається: "Вечері Твої Тайної, Сину Божий...", а у Великодну Суботу: "Нехай змовкнуть усякі уста людські..."

Літургія св. Василія Великого відправляється тільки десять разів на рік: в навечір'я (напередодні) свят Різдва Христового і Хрещення Господнього (або у дні цих свят, якщо вони припадають на неділю чи понеділок), 1 січня - день пам'яті св. Василія Великого, у п'ять недільних днів Великого посту (без Вербної неділі), у Великий (Великодний) Четвер і у Велику (Великодну) Суботу Страсного тижня.

Тепер перейдемо до розгляду питання Проскомидії.

"Проскомидія" – слово грецьке і означає принесення. Так називається перша частина літургії від звичаю давніх християн приносити хліб, вино і все необхідне для звершення літургії. І як засвідчують давні літургійні документи, християни, збираючись на Літургію, приносили зі собою хліб, вино, олію, мед, овочі тощо і жертвували їх Господеві.

Частина цих жертвованих приносів служила для євхаристійних цілей, а решту використовувалося для гостин любові, так званих "агапе". З часом через різні обставини ці "приноси", як і "агапе", відпали, проте, християни самі почали дбати про утримання храмів, церковного клиру, бідних членів своїх громад.

Таким чином "дароприношення", крім євхаристійно-літургічних цілей, приймає ще й харитативний характер. Всеноардне дароприношення було виявом любові християн до своєї Церкви, до її духовенства і всіх тих, ким опікувалася Церква. Таким чином церковна спільнота творила одне Тіло, члени якого доповнювали один одного.

**St. John the Baptist
Ukrainian Catholic Church,
Whippany, NJ**

Sunday, January 18

(after the 11:00 AM Divine Liturgy)

**youth
VERTEP
BY ASSUMPTION CATHOLIC CHURCH**



Vertep is joyful news about the coming of Christ and the singing of ancient Christmas carols that will leave an echo in the hearts of your children and family! Let's preserve our traditions!

The funds donated during caroling will be used for the needs of the Armed Forces of Ukraine!
Let everyone contribute to victory.



Український вертеп у нашій парафії!

У неділю, 18 січня, до Церкви св. Івана Хрестителя у Віпані завітає **молодіжний український вертеп** з Перт Амбай — сакральне дійство, що прославляє народження Господа нашого Ісуса Христа.

Виступ вертепу відбудеться після 10:00 ранкової Святої Літургії.

Щиро запрошуємо всіх парафіян залишитися в храмі після Богослужіння, щоб разом долучитися до цієї духовної радості, молитви та живого проголошення Доброї Новини.

Ukrainian Vertep (Nativity Play) at Our Parish!

On Sunday, January 18, the Ukrainian Youth Vertep from Perth Amboy, NJ will visit St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Whipping, NJ with a sacred Nativity performance celebrating the birth of our Lord Jesus Christ.

The Vertep performance will take place **following the 10:00 AM Divine Liturgy**.

We warmly invite all parishioners to remain in church after the Liturgy and take part in this beautiful spiritual celebration of Christmas through prayer and the living proclamation of the Good News.